

11

DER BOTSCHAFTER  
DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND  
ПОСОЛ  
ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ  
ГЕРМАНИЯ

Перевод с немецкого

г. Москва, 05 ноября 1996 г.

Уважаемый господин Президент,

имею честь препроводить вам при сем письмо Федерального канцлера  
Федеративной Республики Германия г-на Гельмута Коля от сегодняшнего дня с  
пожеланиями выздоровления.

Позвольте мне, господин Президент, присоединиться к этим пожеланиям.

Примите, Ваше Превосходительство, выражение моего самого глубокого к Вам  
уважения.

подпись: по замещительству

Рудольф Шмидт

Его Превосходительству  
Президенту Российской Федерации  
господину Борису Николаевичу Ельцину

г. Москва

№ 10711

12



DER BOTSCHAFTER  
DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

ПОСОЛ  
ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ  
ГЕРМАНИЯ

Moskau, 05. November 1996

Sehr geehrter Herr Präsident,

ich beehre mich, Ihnen die Genesungswünsche des Bundeskanzlers der Bundesrepublik Deutschland, Herrn Dr. Helmut Kohl, vom heutigen Tag zu übermitteln.

Erlauben Sie mir, Herr Präsident, mich den Wünschen anzuschließen.

Genehmigen Sie, Exzellenz, den Ausdruck meiner vorzüglichen Hochachtung.

In Vertretung

Dr. Rudolf Schmidt

Seiner Exzellenz  
dem Präsidenten der Russischen Föderation

Herrn Boris Nikolajewitsch Jelzin

M o s k a u



Botschaft  
der Bundesrepublik Deutschland  
Moskau  
Посольство Федеративной  
Республики Германия

119285  
г. Москва, 5 ноября 1996 г.  
ул. Мосфильмовская, 56  
факс: 938-23-54  
тел.: 956-10-80

## ТЕЛЕФАКС

В  
Канцелярию Президента РФ

**ФАКС: 206 39 62**

В  
Министерство Иностранных Дел РФ  
4-й Европейский департамент

**ФАКС: 244 14 80**

При сем Германское Посольство направляет Вам письмо Федерального канцлера Федеративной Республики Германия г-на Гельмута Коля на имя Президента Российской Федерации г-на Бориса Николаевича Ельцина с просьбой передать его адресату.

С уважением

Т. Врисниг

Советник Посольства

Перевод

**ФЕДЕРАЛЬНЫЙ КАНЦЛЕР  
ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ ГЕРМАНИЯ**

г. Бонн, 5 ноября 1996 г.

Дорогой Борис,

с большой радостью и облегчением я узнал об успешном проведении сегодняшней операции.

Желаю тебе от души скорого и полного выздоровления и очень надеюсь, что ты затем бодр, как всегда вновь приступишь к исполнению твоих обязанностей.

В эти дни мои мысли и добрые пожелания будут с тобою и твоей семьей.

С сердечным приветом  
(подпись:) Твой Гельмут

15



**BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND  
DER BUNDESKANZLER**

**Bonn, 05. November 1996**

**Lieber Boris,**

**mit großer Freude und Erleichterung habe ich von dem erfolgreichen Verlauf der heutigen Operation erfahren.**

**Ich wünsche Dir von Herzen eine baldige und vollständige Genesung und hoffe sehr, daß Du Deine Amtsgeschäfte dann in alter Frische wiederaufnehmen wirst.**

**Meine Gedanken und guten Wünsche begleiten Dich und Deine Familie in diesen Tagen.**

**Mit herzlichen Grüßen  
Dein Helmut**